

CUADERNOS - F. Q.

Nº 14

Traducción de Sabine Kauke de la Asociación Valenciana para la Federación Española contra la Fibrosis Quística para uso de sus miembros.¹

Texto original extraído de la revista Mukoviszidose Aktuell 4/98 de la Asociación Alemana

Para solicitar información técnica o médica, rogamos contacten directamente con el Comité Médico Asesor de la Federación Española contra la Fibrosis Quística.

Mayo 1999

VALORES DE LABORATORIO, RESULTADOS DE PRUEBAS Y ABREVIACIONES: BASTA CON EL LENGUAJE SECRETO ENTRE LOS MÉDICOS

Pruebas corporales

El examen corporal le permite al médico, valorar el estado de salud o la enfermedad de su paciente. El pregunta por el historial (anamnesis), observa el cuerpo (inspección), escucha con el estetoscopio la respiración y el corazón (auscultación) y palpa los órganos (peso, longitud, diámetro de la cabeza).

Análisis de sangre

Pinchando un vaso sanguíneo (venas, capilares, raras veces arterias), se extrae sangre y se analiza sus componentes (células, color, proteínas) y sustancias solubles (minerales como hierro, gases como oxígeno, sustancias nutritivas o sustancias biológicamente activas como enzimas). Estas sustancias disueltas en la sangre reflejan normalmente el estado de un órgano y se caracterizan con una abreviación como valores hepáticos, inflamaciones, gases respiratorios. Otros órganos son de acceso más difícil. Si se quiere examinar su estado, se valora su actividad en situación de descanso o trabajando y se denomina esto como función (función del corazón, función de los pulmones). Se requieren equipos de trabajo o de medición especiales, en los cuales se tiene que reproducir el rendimiento bajo condiciones estándar (por ejemplo función pulmonar) con espirómetro o "Bodyplethysmograph". También se mide la actividad eléctrica de células o conjuntos de células y se observa, si "viven" las células (p.e. EKG, EEG, EMG).

Representaciones Gráficas

Representaciones gráficas ayudan a valorar órganos con posición escondida. En estas representaciones se aprovecha la "permeabilidad" de nuestro cuerpo en cuanto a rayos energéticos (radiología, tomografía computerizada), la reflexión de células y tejido en cuanto a ondas (ultrasonido) y el estado de carga de energía de ciertos átomos (espectroscopia celular), para representar los órganos. Con la ayuda de ordenadores de las demostraciones inicialmente bi-dimensionales se pueden obtener gráficos tri-dimensionales de los órganos. Esto ayuda a clasificar órganos o tumores respecto de su tamaño y situación.

Después de la valoración final de todos los resultados corporales y técnicos, el médico puede tener una visión del estado de su paciente. Nunca debe basarse en un solo valor para valorar la enfermedad o como motivo para un tratamiento. También tiene que valorar siempre la constancia o la variación en los

¹ La traducción ha sido realizada por colaboradores voluntarios, por lo cual rogamos disculpen los posibles giros idiomáticos de traducción que puedan existir en las mismas.

resultados durante un espacio de tiempo. Solamente tienen un valor importante resultados técnicos, si están en consonancia con el estado del cuerpo.

Idioma técnico en la medicina

Para expresar sus resultados, el médico usa palabras del latín, griego, árabe y hoy también del idioma anglo-americano. Originalmente se quería guardar una distancia para proteger al enfermo. Más tarde se convirtió cada vez más en un idioma secreto. Hoy se ha añadido un argot para ahorrar tiempo. Todas las profesiones tienen su argot.

Los tres orígenes del idioma médico todavía hoy tienen su importancia. El paciente sin embargo está en su derecho de saber todo sobre su cuerpo en un idioma comprensible para él, correspondiente a su inteligencia y su formación. El idioma especializado es para informar, no para encubrir.

Muchos conceptos médicos le dicen algo al enfermo. Él sabe que el EKG tiene algo que ver con el corazón, pero quizá no sabe que esta abreviación quiere decir electrocardiograma y el significado concreto. Ligeros conocimientos médicos del enfermo pueden facilitar las explicaciones, pero también las puede dificultar y dar lugar a errores. Si algo no se comprende, no debería dar vergüenza preguntar el significado exacto. No existen las preguntas tontas, solamente respuestas tontas. El médico normalmente tampoco conoce las expresiones del mundo laboral de su paciente. También los niños tienen derecho a explicaciones conforme a su edad. Nosotros los médicos tenemos la obligación moral y jurídica, de explicar exactamente y ampliamente. También es comprensible, que hay límites en el tiempo o en la competencia.

Prof. Dr. Gerd Dockter,
Homburg/Saar

La sangre /componentes en la sangre

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
HB	Hemoglobina	Colorante rojo en eritrocito, liga oxígeno
Eri	Eritrocito	Glóbulo rojo en la sangre, transporta con ayuda de HB el oxígeno
Hct	Hematocrito	componentes celulares en la sangre
Leuco	Leucocito	glóbulo blanco, célula de defensa
trombo	Trombocito	plaqueta de sangre, ayuda en la coagulación

Gases en la sangre, sustancias nutritivas y minerales y sales disueltas en la sangre

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
	estado ácido-bases	Para un funcionamiento constante del metabolismo, no debe cambiar la situación química en nuestro cuerpo. El cuerpo reacciona inmediatamente si cambian valores individuales. El grado de acidez es constantemente 7,4. Sales corporales y azúcar en sangre solamente varían en un ámbito estrecho. Los pulmones y el riñón regulan la entrada de oxígeno y la salida de dióxido de carbono. El hígado y el páncreas regulan el azúcar en la sangre de tal forma, que las células disponen constantemente de energía. Nosotros medimos estos valores, y en caso de variación de la norma suponemos fallos. Según el Método de Astrup se determinan pH, pCO ₂ , pO ₂ y otros valores del estado ácido-bases. Esto refleja entonces, si el pulmón recibe bastante oxígeno y despiden también bastante dióxido de carbono. K, Na y Cl regulan la actividad eléctrica de las células, Ca regula el traspaso de energía y Fe liga el oxígeno para el transporte en la sangre.
Astrup	método de medición p. estado ácido-bases	
pH	grado acidez, en sangre 7,4	
pO ₂	presión parcial oxígeno	
pCO ₂	presión parcial dióxido de carbono	
sO ₂	saturación de oxígeno	
Glucemia	azúcar en sangre	
	valor medición para ajuste Diabetes	
Insulina	regula azúcar en sangre	
K, Na, Cl,	potasio, sodio, cloro	
Ca, Mg	Calcio, Magnesio	
Fe	hierro	

Encimas (sustancias de activación biológicas, o sea catalizadores) en hígado, páncreas e intestino

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
GOT (sangre) ASAT	Glutamico, Oxalacetatico, Transaminasa, Aspartoaminotransferasa	Aumenta si se destruyen las células, p.e. si hay una enfermedad de hígado.
GPT(sangre) ALAT	Glutamico-Piruvico- Transaminasa, Alanin- aminotransferasa	Aumenta si se destruyen las células, p.e. en caso de enfermedad del hígado.
μGT (sangre)	μ-Glutamil-transferasa	Aumenta si la bilis no fluye bien
	Amilasa (sangre)	Alto en la sangre si hay inflamación de páncreas
	Lipasa (sangre)	alto en sangre en inflamaciones de páncreas
CHE (sangre)	Cholinesterasa	Baja si el hígado funciona mal
	Quimiotripsina (heces)	muy bajo en las heces, si no funciona bien el páncreas
	Elastasa (heces)	muy bajo en sangre, si no funciona el páncreas
La altura de estos valores de encimas es muchas veces la medida, si el correspondiente órgano está enfermo o se ha destruido, la modificación del valor refleja el empeoramiento o la mejora.		

Proteínas de funcionamiento (anticuerpos, factores de coagulación) en la sangre

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
v.s.g.	velocidad sedimentación globular	Actividad de la enfermedad
PCR	Proteína C-reactiva	Proteína que se forma en infecciones agudas y refleja la actividad de la inflamación
IgG, IgA, IgM	Anticuerpos	Tienen una función muy importante en el rechazo de gérmenes de enfermedades.
IgE	Anticuerpos de Alergias	Anticuerpos de enfermedades alérgicas
AC-PA	Anticuerpos de Pseudomonas	Anticuerpos contra componentes de bacterias Pseudomonas
Quick	Tiempo protombina	Test de coagulación, abarca otros factores de coagulación (8+9). Quick y aPTT se consultan muchas veces conjuntamente para la valoración de la coagulación de la sangre.

Productos de Metabolismo

Abreviación	Concepto completo	Explicaciones
	Urea	Alto en disfunción de los riñones
	Creatinina	Alto en disfunción de los riñones
	Ácido Úrico	Alto en disfunción de salida de bilis o descomposición de erocitos
	Bilirubina	Elevado en disfunción de salida de bilis o descomposición eritrocitos
Urea y Creatinina son productos del metabolismo de proteínas y son segregados por el riñón. Sus valores aumentan al haber disfunción del riñón. Ácido úrico se produce al descomponerse los núcleos de las células. Si se desintegran órganos es por comer demasiada carne o hay malos productos de encimas de páncreas. Bilirubina se produce en la descomposición de hemoglobina y se segrega por la vesícula al intestino. Si hay disfunción de salida de bilis, la bilirubina retrocede a la sangre y al tejido, se produce una ictericia.		

Valores de función pulmonar

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
	Espirometría	Medición de volumen de aire y flujos, independiente del tiempo, curva volumen-flujo
CVF	capacidad vital forzada	Volumen máximo de expiración para una persona, después de inhalación máxima.
	volumen de 1 segundo	El volumen máximo de expiración forzada en un segundo
	Peak Flow	El flujo de aire máximo al iniciar la expiración
	Pletismografía total	Mide todos los volúmenes en el pulmón, también donde no hay intercambio por respiración.
	Resistencia de respiración	Cuanto más obstruidas las vías respiratorias (mucosidad) y estrechos los bronquios (espasmos), mayor la resistencia de respiración, las vías respiratorias centrales dominan en la determinación de la resistencia de respiración, también tienen influencia la pared del tórax y la elasticidad de los pulmones.

Corazón , Musculatura

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
EKG	Electrocardiograma	Mide los flujos eléctricos de la acción del corazón.
Eco	Ultrasonido del corazón	Muestra la estructura y el movimiento del corazón, las válvulas del corazón, también flujos sanguíneos y presiones
EEG	Electroencefalograma	Mide los flujos eléctricos en la acción de las células del cerebro.
EMG	Eléctromiograma	Mide los flujos eléctricos en la acción de las fibras musculares y células.

Pruebas técnicas

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
Sono	Sonografía	Ultrasonido
TC	Tomografía Axial Computerizada	Técnica radiológica especial, para mostrar los órganos por capas
NMR	Tomografía nuclear por Spin	Representación gráfica parecida que TC, por medición de carga energética de ciertos átomos en el tejido.
Scinti	Scintigrafía	representación gráfica de órganos sólidos o espacios huecos
	Ergometría	Medición de la función del pulmón o corazón (ergómetro bicicleta, cinta)

Otras pruebas

Abreviación	Nombre completo	Explicaciones
	Bacteriología del esputo	Examen del esputo en cuanto a bacterias o sea otros gérmenes
	Antibiograma	Test, si el antibiótico hace efecto contra ciertas bacterias
	Cultivo en sangre	Determinación de gérmenes en la sangre